

初中古体诗词小说

评点译释

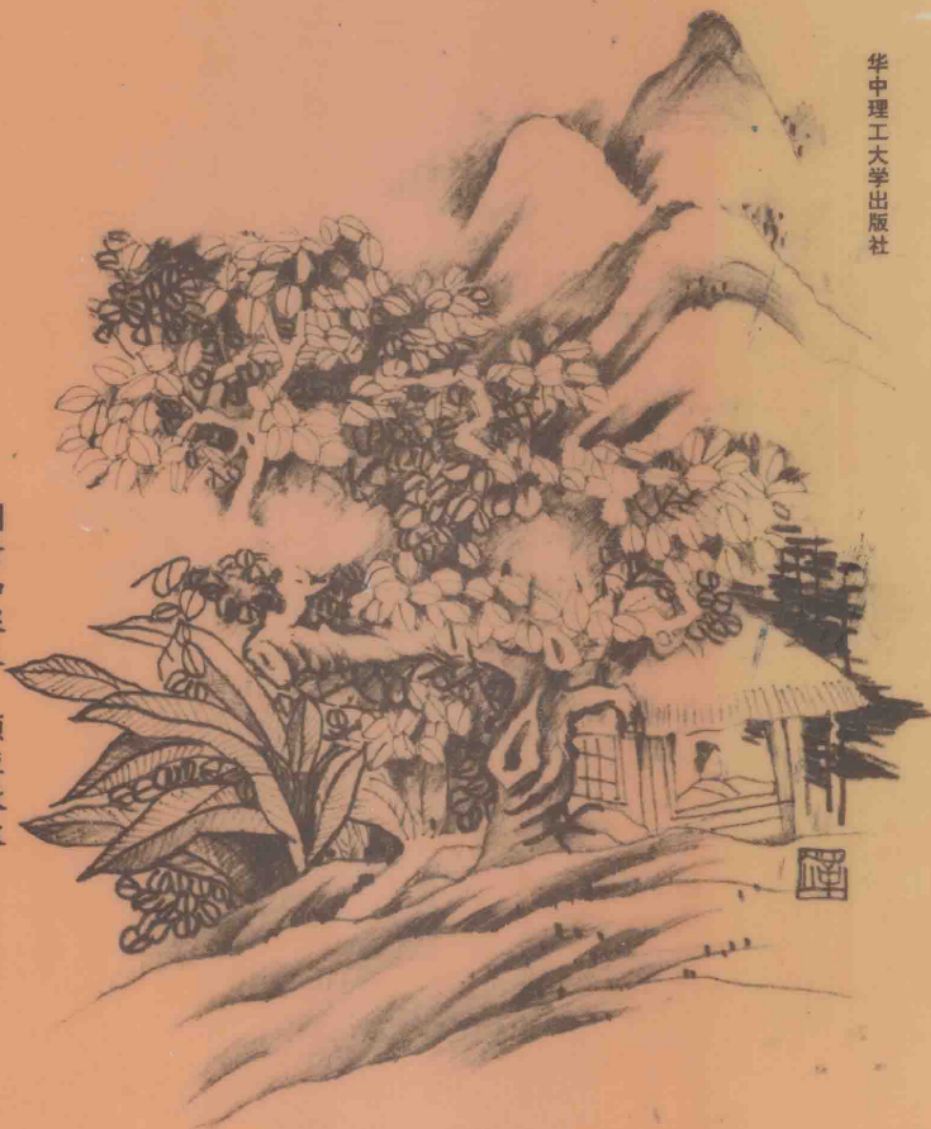
荣获湖北省优秀畅销书奖

1997 语文课本配套用书

肖毅 江夏 等编著

华中理工大学出版社

■ 紧扣课本 顺应教改
■ 体例新颖 便于理解
■ 编排别致 利于学习
■ 学识性强 适应面广



初中古体诗词小说评点译释

(第六版)

诗文对照 语词释义

肖毅 江夏 等编著

华中理工大学出版社

(鄂)新登字第 10 号

图书在版编目(CIP)数据

初中古体诗词小说评点译释/肖毅等编著, —6 版

武汉:华中理工大学出版社, 1996 年 5 月

ISBN 7-5609-1524-8

I. 初…

II. ①肖… ②江…

III. 古典文学—初中—教学参考资料

IV. G623.3

初中古体诗词小说评点译释

肖毅 江夏 等编著

责任编辑 肖川 李东明

*

华中理工大学出版社出版发行

(武昌喻家山 邮政编码:430074)

新华书店湖北发行所经销

华中理工大学出版社沔阳印刷厂印刷

*

开本:787×1092 1/16 印张:9 字数:214 000

1996 年 5 月第 6 版 1998 年 2 月第 18 次印刷

印数:982 001—988 000

ISBN 7-5609-1524-8/G·154

定价:8.60 元

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)

第六版说明

《中学古体诗词评点译释》自 1983 年出版以来，累计印数近百万册，与《高中文言文评点译释》、《初中文言文评点译释》配套发行，深受广大读者，特别是中学生、自学青年、语文教师及古诗文爱好者的赞赏与欢迎。

随着教学改革的深入发展，根据读者意见，我们将中学语文课本中的古体诗词、古代小说和戏剧分成两册出版，即《初中古体诗词小说评点译释》和《高中古体诗词小说评点译释》，以便读者选择使用。新版本将保持旧版诗文对译、语词释义等优点；并收进了新课本中的全部古体诗词、古代小说和戏剧等。

本书经过了多次修订。本次修订本按 1996 年出版的新课本编排、撰写。

本书由胡忆肖(肖毅)教授、邓先正(江夏)副教授等编著，参加工作的有肖昌琴、马庆英等。由于水平所限，尽管作了很大努力，新版书中的缺点错误仍然难免，敬请读者专家赐教。

1996 年 5 月

目 录

第一册

过故人庄.....	孟浩然(1)
出塞(二首选一).....	王昌龄(3)
江南逢李龟年.....	杜 甫(4)
渔歌子.....	张志和(6)
卖炭翁.....	白居易(8)
附录	
咏柳	贺知章(11)
柳	郑 谷(12)
南柯子(柳絮词)	《红楼梦》(14)
唐多令(柳絮词)	《红楼梦》(15)
临江仙(柳絮词)	《红楼梦》(16)
月下独酌(四首选一)	李 白(18)
迢迢牵牛星	《古诗十九首》(20)

第二册

梅岭三章	陈 毅(22)
木兰诗	北朝民歌(25)
敕勒歌	北朝民歌(30)
石壕吏	杜 甫(31)
秋浦歌	李 白(34)
晓出净慈寺送林子方	杨万里(36)
钱塘湖春行	白居易(37)
附录	
木末	王安石(39)

第三册

送元二使安西	王 维(41)
黄鹤楼送孟浩然之广陵	李 白(42)
江南春	杜 牧(43)

惠崇《春江晚景》	苏 轼(45)
十一月四日风雨大作	陆 游(46)
附录	
赋得古原草送别	白居易(48)
望岳	杜 甫(49)
题白杨图	茅 盾(50)

第四册

观沧海	曹 操(53)
春夜喜雨	杜 甫(55)
书湖阴先生壁	王安石(57)
如梦令	李清照(58)
西江月 夜行黄沙道中	辛弃疾(60)
附录	
自嘲	鲁 迅(62)

第五册

沁园春 雪	毛泽东(64)
白雪歌送武判官归京	岑 参(67)
杜少府之任蜀州	王 勃(70)
望天门山	李 白(73)
水调歌头 明月几时有	苏 轼(74)
天净沙 秋思	马致远(76)
山坡羊 潼关怀古	张养浩(78)
附录	
七律 人民解放军占领南京	毛泽东(80)
行行重行行	《古诗十九首》(81)
题李凝幽居	贾 岛(83)
使至塞上	王 维(84)

第六册

陌上桑	《乐府诗集》(86)
君子于役	《诗经》(90)
登楼	杜 甫(92)
破阵子	辛弃疾(93)
朝天子 咏喇叭	王 磐(95)
附录	

自题小像	鲁 迅(97)
祝茅公 80 大寿	臧克家(98)

古代小说戏剧

杨修之死	《三国演义》(100)
范进中举	《儒林外史》(105)
鲁提辖拳打镇关西	《水浒传》(114)
葫芦僧判断葫芦案	《红楼梦》(120)
《打渔杀家》选场	《打渔杀家》(125)

过故人庄

孟浩然

故人具鸡黍，邀我至田家。绿树村边合，青山郭外斜。
开轩面场圃，把酒话桑麻。待到重阳日，还来就菊花。

【题解】

选自《孟浩然集》。作者孟浩然（689—740），襄州襄阳（今湖北襄阳）人。早年隐居襄阳鹿门山，写诗作赋，闭门读书。又曾漫游吴、越、湘、闽等地。四十多岁时到长安、洛阳谋取功名，应进士不第，又回到襄阳隐居。张九龄作荆州长史时，召他为从事。相传他到长安时，同王维一起，碰到了唐玄宗的车驾，玄宗要他赋诗，他念了“不才明主弃，多病故人疏”等句，玄宗不高兴，就将他放回。他的诗现存二百几十首，大多是描写山林幽居生活的，也反映了个人失意的苦闷，羁旅他乡的客愁。诗风恬静淡远。

本诗是隐居鹿门山时所作。“过”有探望、拜访的意思。

【分评及译释】

故人具鸡黍，邀我至田家。（故人：旧友。具：备办。鸡黍（shǔ）：杀鸡、做黄米饭。鸡黍，泛指饭菜。田家：种田人家。）
[○随意说起，] 绿树村边合，青山郭外斜。（合：接起来，此处是环绕的意思。郭：外城。）[○将平淡如水。] 一路上只见村边绿树环绕，青山在城外斜卧。
家眼中] 开轩面场圃，把酒话桑麻。[○田家饮酒时] 打开窗子，便看见禾场菜地；宾主坐下，一边举杯畅饮，一边谈论着农事桑麻。
所见。] 轩：窗。场圃：禾场与菜地。古时“场”与“圃”皆指地，春夏种菜，秋冬作场。把酒：端酒杯，意为饮酒。桑麻：本指桑与麻，用以泛指农事。[○所见所谈。]
待到重阳日，还来就菊花。（重阳日：阴历九月初九。就：热情的主人啊，等到九月重阳的时候，我还来你家观赏菊花。）（靠近，含有“观赏”的意思。）
[○约定重阳] 再来赏菊。]

【总评】

隐士身边不外是山林、村庄、庄稼。与人说话也无非是这些，没有什么令人惊奇的东西，

也没有令人激动的事情。孟浩然在这首诗里所写的正是这些东西，都是一般人所习见的事物。开头两句，就像是向人交代自己的行踪：老朋友备办了好酒好菜，邀请我到他家去做客。平平常常，说的是到“故人庄”的缘由。看起来似乎一点诗味都没有，但仔细琢磨一阵，就会发现，这个孟夫子写诗很老练，他这两句诗里，包括了后面要写的许多东西，而田家乐、朋友情也自然流露出来。下面便逐一具体化，好像演戏一样，序幕拉开，戏就多了。

三、四两句承接第二句。要“至田家”就得走路，沿途所见景物甚多，孟夫子都不去管它，直至到得跟前时，才十分注意。首先映入眼帘的便是那些绿树，它们在村边聚合成一丛丛、一片片，显得很突出。这是近处所见。远处呢？青山静静地在城墙外面，什么样儿？斜躺在那里。并非真的斜躺，乃是青山起伏，或由高到低，或由低到高，远远望去，就给人以“斜”的印象。第三句的“合”字，本身就包含了一个“近”字；第四句的“斜”字呢，就包含了一个“远”字。这里是近景同远景结合在一块，远景是近景的背景，近景因远景而显得更美好清晰，配合适宜。不管是近景也好，远景也好，全都离不开“村”，并没有走题，“田家”、“村边”都是紧扣题目的。也就是说，村庄绿树丛丛，郭外连绵起伏的群山是它的陪衬。风景是美好的。由此我们可以看出，诗人并不是不管沿路所见的风光，他出题作诗，受诗题的限制，只能写与田庄有关的景物，其他再好也不能去写。

进了村庄，到了田家，接待、寒暄自是少不了的，但是诗人也没有写这些。他写的仍然是村庄里的事情，是田家最看重的事情。不过写这些也离不开酒席，因为开头也说了的。于是诗人就想了一个办法，写打开窗子面对场圃之所见。古时场圃即园地，这时既有“绿树”，恐怕是春天或夏季了，面对的就是庄稼地，这是从“田家”向外所见。触景生情，看见“桑麻”就说桑麻，很自然；但这恰恰说到庄稼人（包括隐士孟夫子）最关心的问题来了。如果说三四两句还是静态的话，这两句诗里“开”、“面”、“把”、“话”便有了动态。这些动态都很平淡，但和绿树远山结合在一起，就使静止的田园风景缀上了人物的活动，田庄的风味显得十分浓郁，农家的生活气息扑面而来，读来心胸为之舒展。

田庄一定还有许多东西可写，但是诗人受体裁限制，不能一味写下去，最后两句如果还写眼前景、身边话就没有意思了。于是他宕开笔墨，写两句“虚景”：等到九月初九重阳节，不等你邀请，我会自动前来观赏你种的菊花呢！这是未来的事情，在想象之中，但是这种想象与那些浪漫主义的“虚幻”不同，是可能或必然要实现的：重阳节每年都有，菊花是必种之物，当会应时开放。九月份庄稼登场，要看的東西自然不只是菊花，但诗人明明是在强调菊花，而且“来”字与“邀”字相对，今日邀来，明日自来，着一“就”字说明是为了赏菊。这里，已由对庄稼的描绘、宾主的畅谈，转到诗人情趣的表达上来。我们知道，那时重阳观菊，可说是文士的嗜好，风流天下闻的孟夫子（李白诗：“吾爱孟夫子，风流天下闻”），自然对饮酒赏菊有兴趣。更重要的是，他是属于陶渊明一类的人物，遭遇、诗风都很相象。陶渊明在《归园田居》中也说过一些“但使桑麻长”的话；陶渊明也爱菊，在《饮酒》诗里面，写过“采菊东篱下，悠然见南山”的诗句。正如宋人周敦颐在《爱莲说》中所讲的：“菊，花之隐逸者也”，最后一句属意菊花，流露了诗人的隐逸情趣。当然，由于陶渊明所处的时代战乱未息，而孟浩然所处的时代比较安定，所以这首诗里面也多少反映了一点承平气象。

出 塞（二首选一）

王昌龄

秦时明月汉时关，万里长征人未还。
但使龙城飞将在，不教胡马度阴山。

【题解】

选自《全唐诗》。作者王昌龄（约698—约756），字少伯，唐代太原（今山西太原）人，一说京兆长安（今陕西西安）人。青年时期，漫游各地，到过河西陇右一带。唐玄宗开元十五年（727）中进士，授汜水尉，后迁校书郎。因事贬岭南，遇赦北还后任江宁令；因“不谨细行”，又贬为龙标尉，故世称王江宁、王龙标。“安史之乱”发生后，他回归故里，途中被刺史闾丘晓所杀。

王昌龄的诗，包括反映边塞生活、表现宫女怨情的诗以及各种抒情小诗，题材广泛。他的边塞诗，除描写边塞风光外，还表现出作者同情士兵的不幸遭遇，指责边帅赏罚不明等内容。在宫怨诗中，他指责帝王的荒淫，描写了宫女内心的痛苦。他最擅长七绝，被称为“七绝圣手”。他的诗在《全唐诗》中存有一百八十余首，绝句便占了八十首左右。唐代绝句，公认以李白与王昌龄的为最好。

《出塞》也是一首名诗，描写远征战士的苦痛，渴望有像李广那样的名将镇守边塞。

【分评及译释】

秦 时 明 月 汉 时 关， 万 里 长 征 人 未
还是秦朝、汉朝的明亮的月光，也还是秦时、汉时的边关，多少年来，离家远征的人不能
还。（长征：）〔○起笔写秦汉，〕但 使 龙 城 飞 将 在 ， 不 教 胡
归还。（远征。）〔意境高远。〕要是任用那威震卢龙城的飞将军李广，就不会让那南侵的胡
马度 阴 山。（但：只。使：用；令。龙城：指卢龙城，地在今河北省，汉代属右北平郡，唐时
骑越过阴山。属北平郡，是郡守所在地。飞将：飞将军。《史记·李将军列传》：“（李）广居右
北平，匈奴闻之，号曰汉之飞将军，避之数岁，不敢入右北平。”不教：不使；不让。胡马：
胡地所产之马。比喻当时西北地区各民族的军队。胡，汉时对匈奴及西北各民族的称呼。度：
过；越过。阴山：是今内蒙
古自治区内的著名大山。）

【总评】

清人沈德潜《说诗晬语》中评论这首诗时说：“秦时明月一章，前人堆垛之而未言其妙，盖言师劳力竭，而功不成，由将非其人之故；得飞将军备边，边烽自熄，即高常侍

《燕歌行》归重‘至今人说李将军’也。防边筑城，起于秦汉，明月属秦，关属汉，诗中互文。”这段话，明白地道出了这首诗的内容。

“秦时明月汉时关”一句，从征人眼里看月、看关，似乎月和关在秦时、汉时已有、已筑，说的是月照关塞，自古如此，远在秦汉人们就在边境筑关建要塞，防备胡地的敌人入侵。起始一句就以高远的笔法，将读者带到古昔边塞烽火之中，形成了深远雄浑的意境。

次句“万里长征人未还”，是说参加边境战争的将士，往往远离家乡，“万里赴戎机”，但是许多人都战死沙场，没有能够回去。秦汉以来的一系列捍卫边境的战争，多是如此。对于眼下正在戍守的将士们来讲，他们自然还没有牺牲，但是因为胡人常来侵犯，战争没有停止，所以他们也不能回还。这一句既概括了古代许多战争的激烈残酷，又反映了防边将士的心情。

自然，将士们的任务是戍边打仗，防止胡人的入侵；但他们自然希望能够稳定边防，遏制胡人南下，使自己和内地人民的生活相对安定一些。希望怎么能够实现？只有寄托在领兵将军的身上。显然，对于目前率领士兵守边的将军，他们并不满意，想有一个像李广那样的“飞将军”，可以使胡人“避之数岁，不敢入右北平”。

汉代的边境战争，主要的对象是匈奴，多发生在我国的北方；唐代边境上的主要敌人，前期是突厥，后期是吐蕃，大规模的战争多发生在西北地区。因此，三、四两句也是借用，借用汉时的飞将军以及他的戍守之地，借用那时的胡骑常度阴山侵扰汉朝边境，来表达唐时戍边将士的愿望。惟其借用了这些故实，借用了秦、汉的月和关，全诗就上下几千年，纵横千万里，在广阔辽远的画面上描绘了边境地区的战争景象，表达了守关将士的真实感情、美好愿望。

江南逢李龟年

杜 甫

岐王宅里寻常见，崔九堂前几度闻。
正是江南好风景，落花时节又逢君。

【题解】

选自《全唐诗》。作者杜甫（712—770），字子美，祖籍襄阳（今属湖北）。曾祖任巩县令，遂为河南巩县人。早年游历各地，天宝五年（746）以后，居长安少陵附近十年，自称少陵野老，通称杜少陵。“安史之乱”爆发后，唐肃宗任他为左拾遗，世称杜拾遗。乾元二年（759）合家入蜀，定居成都，筑草堂于浣花溪边，世称“花溪老”。严武充剑南节度使时，任他为检校工部员外郎，故称杜工部。大历三年（768）乘舟出蜀，两年后在漂泊中死于湖南耒阳。他的诗歌反映了当时许多重大政治事件和社会问题，深刻地揭示出社会矛盾。诗风雄浑奔放，是我国古典诗歌现实主义的高峰，对后世影响很大。

杜甫定居成都，经常得到好友剑南西川节度使严武的帮助。严武死后，他失去了依靠，便于大历元年（765）带领全家乘舟东下，在云安（今四川云阳）、夔州（今四川奉节）住了两年。大历三年，他乘舟离开四川北上，因北方兵乱未平，便在江陵、公安、岳州、衡州一带

漂泊，大历五年他在潭州（今湖南长沙）碰到了少年时就认识的李龟年。李龟年是唐玄宗开元年间的著名歌手，当年出入宫禁，在洛阳起有宅第，如今也流落江南（唐时将湖南等地划入江南地区），每逢良辰胜景，常为人唱《红豆生南国》等曲，闻者莫不流涕。杜甫在潭州意外地碰到他，沧桑之感袭上心头，便写下了这首绝句。

【分评及译释】

岐王宅里寻常见，崔九堂前几度闻。（岐王：即开元年间，我常在岐王的宅第里见到你，也多次在崔九的大堂里听到你的歌声。）李范，唐睿宗之子，唐玄宗之弟。寻常：时常。崔九：即殿中监崔涤，当时很受玄宗宠信。几度：几次，几回。这里有“多次”的意思。〔○昔日相见于王〕正公大堂之上。〕现在正是江南好风景，落花时节又逢君。（落花时节：指落英缤纷的暮春三月。君：指李龟年。）

〔○暮春相逢于
 流落之中。〕

【总评】

第一、二两句是回忆之词。杜甫与李龟年早年相识，大约在开元十二至十四年之间，因为岐王李范与殿中监崔涤大约同死于开元十四年。这时候的杜甫是一个少年，只有十四五岁，住在东都洛阳。他七岁能诗文，十四五岁时在洛阳文坛上就有了名气，用他自己的诗来说，就是“往昔十四五，出游翰墨场。……脱略小时辈，结交皆老苍。”诗中所指“老苍”，自然包括李范、崔涤在内。据《旧唐书》载，李范“好学工书，雅爱文章之士，士无贵贱，皆尽礼接待。”洛阳尚书坊有岐王宅，杜甫随一些年长的文士出入他的宅第，自会受到欢迎。崔涤也有房子在洛阳遵化里。他虽然在长安作官，也时时到洛阳来探望。东都名士在他家集会也是常有的事。唐玄宗喜欢音乐，选乐工数百人，亲自教授，谓之“皇帝梨园弟子”。上行下效，当时已形成一种风气。李龟年曾在梨园供职，善歌，会演奏羯鼓、箏箏，出入像李范这样的亲王、崔涤这样的宠臣之家，该是很平常的事情。可见这两句诗写的是历史事实，实有其人，实有其事。

对于四十多年前的这一段经历，无论是杜甫还是李龟年都是不会忘记的。杜甫是官家子弟，家境虽不能像贵族那样豪富，但也不负担租税和兵役，还算得是特权阶层中的一员。所以他少年时才能过“放荡齐鲁间，裘马颇清狂”的生活。李龟年受到皇帝的知遇，往来于达官贵人之间，名盛一时。开元之际，正是他的黄金时代。可以这样讲，这段生活经历，在他们两人的记忆里，都应该是最难忘、最美好的。四十多年后两个老相识在江南重逢，自会引起对昔日的怀念，甚至相互回叙旧事，向往不已，这都是很自然的。

个人的经历离不开所处的时代，一定会具有时代的特征。杜甫在《忆昔二首》中写道：“忆昔开元全盛日，小邑犹藏万家室；稻米流脂粟米白，公私仓廩俱丰实；九州道路无豺狼，远行不劳吉日出。”当时是玄宗即位之初，尚能励精图治，先后任用一批像姚崇、宋璟这样的贤相，又有太宗、高宗、武后三朝的积累作基础，使得唐帝国的经济、文化都出现了空前繁荣的局面。杜甫的家庭生活以及李龟年的艺术生涯，都与这种繁荣的景象密切相关。安史之乱后，社会动荡，经济萧条，他们两人的生活全都发生了变化。这两句诗实质上是通过个人的遭遇，追写了开元盛世这一具有鲜明特色的时代，内容深广。当然它也并不排斥对个人技

艺的赞扬。前人曾说：“二句俱藏一歌字”，也就是说两句写李龟年当年在岐王府中或崔涤堂上的演唱。但从诗的情调看，主要意思并不在这里。

三、四两句写重逢的时日。“好风景”指的是春天里的江南山水，山青水绿，的确用得着一个“好”字。在这样的季节里，两个老相识意外重逢，应该是令人高兴的事，但是偏偏又是暮春三月了，令人伤神。比较前两句诗，就会发现，相逢的地点不再是东都，而是江南；相逢的时间又是百花凋落的日子。就相逢的两人来说，一个是诗人，一个是艺术家。诗人早年才华横溢，曾有远大的政治抱负，但由于时代的动乱，志向得不到实现，只落得年老病衰，四处飘荡，生活极端困苦。至于艺术家，盛名犹在，却流落江南，暮年飘零，和诗人的遭遇几乎完全相同。这也是时代造成的。两句诗正是借两人的重逢，写国家的破败，人民的痛苦，自身的流离，还以“江南好风景”反衬，以“落花时节”陪衬，更显得感慨和痛苦的深沉。一个“又”字，系结过去和现在，构成今昔的鲜明对比，将诗人的追昔伤今之感，抒发无遗。诗句具有极强的概括力。

这首诗写的是伤感之事，表达的也是伤感之情，但却没有一字半句实写伤感。这正是诗人艺术功底深厚的表现。前人指此诗为“藏咏”。蘅塘退士（孙洙）也评说：“世运之治乱，年华之盛衰，彼此之凄凉流落，俱在其中，少陵七绝，此为压卷。”这些话，对本诗的特点抓得很准，说得很有道理。

渔 歌 子

张志和

西塞山前白鹭飞，桃花流水鳊鱼肥。
青箬笠，绿蓑衣，斜风细雨不须归。

【题解】

选自《唐宋诸贤绝妙词选》。作者张志和（约730—约810），字子同，唐代婺州（今浙江金华）人。唐肃宗时待诏翰林，以事贬南浦尉，后不再复仕，归隐江湖，太湖及浙西苕溪等地是其常游之地。自号玄真子，又号烟波钓徒。著有《玄真子》。《全唐诗》录有其诗词九首。

【分评及译释】

西塞山前 白 鹭飞，桃花 流水 鳊 鱼 肥。（西塞山：在浙江省吴兴县磁湖镇。一说吴兴并无西塞山。《渔歌子》五首分咏西塞山、钓台、松江、雪溪、青草湖，泛言江湖垂钓之处，都不在湖州（吴兴）。据陆游《入蜀记》，西塞山即湖北鄂州道士矶。他描绘说：“晚过道士矶，石壁数百尺，色正青，了无窍穴，而竹树迸根，交错其上，苍翠可爱，自过小孤，临江峰障，无出其右。矶一名西塞山，即玄真子《渔父辞》所谓‘西塞山前白鹭飞’者。”苏轼官黄州时，也曾前往游览，他说：“元真（指玄真子）语极清丽，恨其曲度不传，加其语以《浣溪沙》歌之。”苏词说：“西塞山前白鹭飞，散花洲外片帆微。”散

花洲在江中，与)〔○春山，春水，〕青 箬笠，绿 蓑衣，斜风细雨
西塞山相对。〔鹭飞，鱼肥。〕渔翁戴着青色的斗笠，披着绿色的蓑衣；风斜雨细好垂

不 须 归。(箬(ruò)笠：竹叶编织的斗笠。蓑(suō)衣：农村中用)〔○细雨
钓，哪里还想到归去？棕、草或竹叶编制的雨衣。词中的蓑衣似为竹叶编成。〕〔垂钓，

乐在其
中。〕

【总评】

这是一幅春江垂钓图。首句点明地点，是“色正青”的西塞山。山前，成群的白色鹭鹭，喜吃小鱼，常在水边行走，伺机捕食。春天正是鱼儿活跃的季节，也是鹭鹭捕食的繁忙日子，西塞山面临江水，白鹭结伴飞来飞去，自不待言。这一句暗写一个“春”字。对全词来讲，是远处所见、高处所见，画面显示的空间是广阔的。第二句“桃花”两字表明就是春天，而且是桃花盛开的春天。桃花开放，春水上涨，这是季节的特点，“流水”即寓此意。鳊(guì)鱼是江南地区的特产，嘴大鳞细，有黄褐色，也有青花色，少细刺，肉味鲜美。春浓鱼肥，正是春色在水中的体现。这一句明白地点明一个“春”字。就全词来看，桃花、江水、鳊鱼，是近处所见，低处所见，水中所见——江边有桃花，水中有鳊鱼。“青箬笠，绿蓑衣”，是以渔夫的穿戴借指渔夫垂钓，实际上是写诗人自己。他戴青披绿，在山水相依、鹭飞鱼肥、桃花流水的环境中垂钓。最后一句是交代垂钓时的天气。“斜风细雨”，是细雨飘飘，显示风“斜”；风是看不出斜的，只有从细雨飘洒的角度，才能断定“风斜”的程度。从眼中所见，只是细雨斜飘。这种写法十分巧妙。“不须归”三字，看似寻常，实则是一篇的“词眼”。它表现了渔夫正钓得起劲，又体现了渔夫对环境的赞美，对天气的满意，把人物忘情于山水、陶醉于垂钓的内心活动，全部揭示出来。

这首词历来为人们所传颂，大诗人也为之倾倒，当时就有许多人唱和。北宋诗人苏轼、黄庭坚曾把这首词的句子填到自己的作品中，徐俯更是在《鹧鸪天》词中写道：“西塞山前白鹭飞，桃花流水鳊鱼肥，朝廷若觅元真子，晴在长江理钓丝。”究其原因，除了词中的情调受到旧时文人欣赏之外，艺术手法的高明是最重要的。归纳起来，有如下几点：

第一，巧写环境。

这首词一共写了山、白鹭、桃花、江水、鳊鱼、青斗笠、绿蓑衣、风、雨九种景物。这九种景物在画面上按两个原则安排。一是远近适当。西塞山、白鹭飞属远景，但这远景并不需要极目远眺，抬眼即可看到，给人的印象是清晰鲜明的。桃花、流水、鳊鱼是近景，但是近景与西塞山远景相距并不很远，山水是相依的。“斜风细雨”既可以说是近景，也可说是远景。说它是近景，因渔夫举首即见，伸手可触；说它是远景，就是“斜风细雨”笼罩着西塞山，笼罩着桃花流水，甚至笼罩着渔夫本人，总之，一切都在细雨笼罩之中。这种安排极富诗意而又不显朦胧。二是动静和谐。西塞山是静景，白鹭飞是动景；桃花是静景，流水鳊鱼则是动景。戴着青斗笠、披着绿蓑衣的渔夫有动有静。斜风细雨，看上去似静，实则是在动。动静的程度不一，隐现不一，全都十分谐和，春日的生机从和谐中体现。全词就是这样远近适当、动静相间，展示了一幅优美生动的画面。

第二，景物典型，色彩柔和。

春江垂钓，多半只有江南水乡才有此种情景。诗人正是选取江南所特有的景物显示这一

点，西塞山在江南，这是不用说的。白鹭、桃花，尤其是鳊鱼，都有鲜明的江南特征。渔夫的穿戴，更将江南的特点作了突出的描写。这些特点，各具色彩。山是苍青的，鹭鸶是雪白的；桃花红艳，江水碧绿；斗笠为竹青，蓑衣为草绿。这些颜色在烟雨弥漫中，看上去不会光辉夺目，像是披上一层薄薄的轻纱，显得十分柔和。

第三，以优美的自然景物烘托人物的心境。

青青的西塞山前飞过阵阵白鹭，江边桃花盛开，春水涌涨，水中鳊鱼游动；天空吹着微风，飘着细雨。这该是多么迷人的景色！在这种环境中垂钓，实在是一件美事。那些喧嚣乏味的官府生活这样的景色面前，显得庸俗可憎。那么，像张志和这类作过官的“烟波钓徒”，他们热爱山水追求隐逸生活的心境，他们厌恶仕宦生活的感情，都因美好的自然景物而烘托出来了。这比直接说明主题要好得多，给人的印象也深刻得多。

卖炭翁

白居易

卖炭翁，伐薪烧炭南山中。满面灰尘烟火色，两鬓苍苍十指黑。
卖炭得钱何所营？身上衣裳口中食。可怜身上衣正单，心忧炭贱愿天寒。
夜来城外一尺雪，晓驾炭车辗冰辙。牛困人饥日已高，市南门外泥中歇。
两骑翩翩来是谁？黄衣使者白衫儿。手把文书口称敕，回车叱牛牵向北。
一车炭，千余斤，官使驱将惜不得！半匹红绡一丈绫，系向牛头充炭直。

【题解】

选自《白氏长庆集》。作者白居易（772—846），字乐天，祖居太原，徙居下邳（今陕西渭南）。唐贞元进士。元和元年至四年（806—809）任翰林学士、左拾遗。因上书言事，得罪权贵，贬为江州司马。后任杭州刺史、刑部尚书。善作诗。在理论上他反对重形式、轻内容的创作倾向，主张“文章合为时而著，诗歌合为事而作”。他所倡导的“新乐府”运动，在当时有很大影响。其诗通畅、朴素，内容充实，流传极广。早期写过许多讽喻诗，其中最有名的为《秦中吟》十首，《新乐府》五十首等。这些诗揭露了当时政治上的黑暗现象，谴责宦官鱼肉人民的罪行，反映了人民的痛苦生活。晚年居洛阳香山，称香山居士，又号醉吟先生。

【分评及译释】

卖炭翁，伐薪烧炭南山中。（翁：旧时对男性老人的通称或敬称。伐：有一位卖炭的老汉，在终南山中砍柴烧炭。）
满面 灰尘 烟火 色，两鬓苍苍 十指 黑。
南。（○起始扣题。点明）脸上满是灰尘，现出烟火熏烤的颜色，两鬓苍苍，十指乌黑。

（鬓（bìn）：面庞两边靠耳处的头发。苍苍：灰白色。）（○职业的特点在脸上、手上）卖炭得钱何所营？身上 衣裳
的头发。苍苍：灰白色。）表现出来。一副勤苦模样。卖炭挣钱干什么？身上要穿衣，

口中食。(何所营：即“所营何”。营，经营；所营，经营)[○辛苦劳动，仅仅为]可
口中要饭吃！(的(东西)。何，什么。所营何，经营的什么。)[了能够生存下去。]令人

怜身上衣正单，心忧炭贱愿天寒。(可怜：使人怜悯。
怜悯的是他身上只有破烂的单衣，心里却担心炭价太贱，希望天气寒冷。忧：忧虑，发愁。

愿：希)[○衣单却望天寒，]夜来城外一尺雪，晓驾
望。[多么矛盾的心理！]夜里果然降雪，城外积雪有一尺多厚，天刚亮(老汉)就驾着

炭车辗冰辙。(辗(niǎn)：通“碾”，转压。冰辙：冰
炭车，沿着冰冻的车辙艰难地赶路。冻的车辙。指车轮在冰上压出的痕迹。)[○大雪封

最不容]牛困人饥日已高，市南门外泥
易。[待到太阳已升到了半空，牛儿喘粗气，老汉腹中饥，只好在集市南门外满是泥泞的

中歇。(市：一般释为长安城或长安城外的集市；也有人释为“宫市”。南门外：一般释
道上休息。为长安城的南门外；也有人说长安城有十二门，光南边就有三个门，此处似指宫

市的南)[○因“牛困人饥”，]两骑翩翩来是谁？黄衣使者
门外。[不得不喘息暂歇。]忽然看见两个人骑着马飞奔而来，一个是身着黄衣的太监，一

白衫儿。(翩翩：飞快的样子。骑(jì)：骑马的人。黄衣使者：皇宫里
个是穿着白衣的听差。派出来办置货物的太监。白衫儿：太监手下当差的人。)[○祸事]

手把文书口称敕，回车叱牛
他们手里拿着公文，口里喊着奉了皇上的命令置办货物，未经老人同意，大声吆喝着将牛车

牵向北。(把：拿，捏着。敕(chì)：皇帝的诏书。叱(chì)：大声吆喝。向北：即
牵向北边皇宫。“向北边”。唐代皇宫在长安城北，市场在南边，所以要将牛车赶到北边。)

[○蛮不]一车炭，千余斤，宫使驱将惜不得！(宫使：宫廷使
[讲理。]车上的炭重一千余斤，遭到宫使抢夺，老人万分心痛却无可奈何！者。指上面的

“黄衣使者”。驱将：驱赶。将，语助词，)[○衣食所系被夺，]半匹红
无实义。惜不得：指舍不得却又毫无办法。[老人何以生存！]宫使将炭卸罢，拿出半匹红

绢一丈，系向牛头充炭直。(半匹：两丈。绢、绫：丝织品。此处指宫中
绢一丈，往牛头上一挂算是充作一车炭的价钱！陈旧的丝织品。直：同“值”，价值，代价。)

[○重值低给，]
[等于抢劫。]

【总评】

这首诗是《新乐府》中的第三十二首。《新乐府》共五十首，都作于唐宪宗元和四年(809)。据《新唐书》和《顺宗实录》记载，早在唐德宗的时候，就派太监作宫市使，到集市上去为皇宫采购物品，名曰“宫市”。买东西时付给货主极低的价格；还派出“白望”数十人到市上去寻望，看到可买的货物，就说是皇上要买。货主不敢说不卖，给价常只有本价的几十分之一，有的甚至分文不给，公然抢夺。元和四年前后，诗人正在京城担任左拾遗这一官职，目睹了宫市的危害，依据事实写成了这首诗。他在诗题的下面，就标明“苦宫市也”，表明自己写这首诗的用意。

这是一首小型叙事诗。依据情节的发展，可分为前后两大部分。第一部分，诗人着力写卖炭翁工作的勤苦以及他劳动的目的。首句即点明他干的活是砍柴烧炭。这个工作很艰苦，需

要到终南山中去。“满面尘灰烟火色，两鬓苍苍十指黑”，表明卖炭翁成年累月跟烟火打交道，因此脸上满是灰尘，烟火熏烤的颜色也分明可见。体力劳动主要依靠手去做，由于常年烧炭，十个指头都成黑色，这也是职业使然。卖炭翁从事烧炭劳动有多长时间？诗中没有点明，但从“两鬓苍苍”可以判断，他干这一行已经很久了。叙事诗跟叙事文不同，不可能对人物的衣着面貌作详细描写，诗人只能抓住最能表现人物特点的脸部、手指和鬓发，塑造出一个勤劳的烧炭老人的形象。紧接着，诗人自问自答：“卖炭得钱何所营？身上衣裳口中食”。辛辛苦苦地劳动只不过为了混一点衣食，也就是说，为了维持起码的生活水平。这就是卖炭的目的。为了达到这一目的，隆冬天气虽然只有破烂单衣在身，心中却担心炭不值钱而希望天气更冷。“可怜身上衣正单，心忧炭贱愿天寒”，既写出了诗人对挨冻受饿的老人的同情，也是诗人对主人公作心理描写，进一步刻画和塑造卖炭翁的形象。衣着的单薄、矛盾痛苦的心情，深刻地揭示出老人处境的艰难。老天爷似乎也同情这个老人，夜里果然下了一场大雪，城外积雪一尺多深。如此大雪，只要生活略微过得去的人家，都会在家里围炉取暖，但卖炭翁却急于要添身上衣、口中食，所以天刚破晓就驾着炭车“辗冰辙”。在冰上赶车谁都知道极不容易，诗人并没有加以描写，但从“牛困人饥日已高，市南门外泥中歇”两句，我们可以体会到行车的艰苦——到了太阳升高的时候，人和牛都已经不能再行走，只好在泥泞的路上歇息。

按照这一部分所描写的客观情况，老人正碰上了他需要的天气，虽然辛苦，也许可以卖出价钱，以解燃眉之急，这是老人的愿望，也是读者的希望。但是情节突然一转，以宫使的出现进入第二部分。采取的是先设问后作答的方式，从宫使的穿着入手，交代他们的身份。“翩翩”一词，很能表现他们横行霸道、无所顾忌的特点。“手把文书口称敕，回车叱牛牵向北”两句，最能说明问题的实质。原来宫使之所以能胡作非为，就是打着皇帝的招牌，他们入市强取物品，得到皇帝的支持。表面上他们说是为皇帝采购货物，实则不管物主是否同意，他们吆喝着将炭车赶向皇宫。面对此情此景，卖炭翁反抗是不可能的，且不说对方是皇宫的使者，就凭他饥饿困乏的身体，也决然不能反抗两个酒足饭饱的宫使。但思想活动却是有的。“一车炭，千余斤，官使驱将惜不得”，自己凭血汗换来的木炭被抢，衣食无着，内心的愤懑难以言喻。“惜不得”三字，正能反映出老人极端痛苦的心情。封建统治者的爪牙抢夺了百姓的货物，却又不想背抢劫的名誉，于是玩弄花招。“半匹红绡一丈绫，系向牛头充炭直”，并不表明宫使还能给一点报酬，这是一种掩盖丑行的办法。诗的结尾也到这里为止，作者没有抒发什么感慨，也没有发表什么议论，全诗似乎没有写完，因为读者只知道卖炭翁的身份和遭遇，还不知道他最终的命运。这正是作者的高明之处，也是读者所关心的。他使用“结句不尽”的手法，给读者留下极多的余地去思索想象：木炭被夺，他衣正单，腹正饥，怎么办？天气这么寒冷，他无衣无食，是否能重新到南山砍柴烧炭？……

这首诗通过卖炭翁困苦生活以及不幸遭遇的描写，揭露了当时的黑暗现实。由于作者忠于现实生活，加上艺术上的苦心经营，主题思想显得非常深刻。诗的第一部分，卖炭翁劳动的辛苦、生活的艰难，就足以代表那时一般劳动人民的生活状况，这对当时的社会现实也是一种揭露。诗人并不到此为止，继续写了第二部分，让宫使从一个缺衣少食的老人手中夺去赖以为生的一车木炭，使全诗的矛盾激化，明白无误地表明：劳动人民的生活之所以那样痛苦，主要原因应归结到封建统治者身上，是他们的剥削、压榨乃至掠夺造成的。不但如此，那些宫廷使者依仗的是皇帝的威势。“手把文书口称敕”，说明卖炭翁的不幸表面上是宫使加给他的，实际上是皇帝加给他的。这就揭示了当时的最高统治者与人民群众的矛盾。诗人